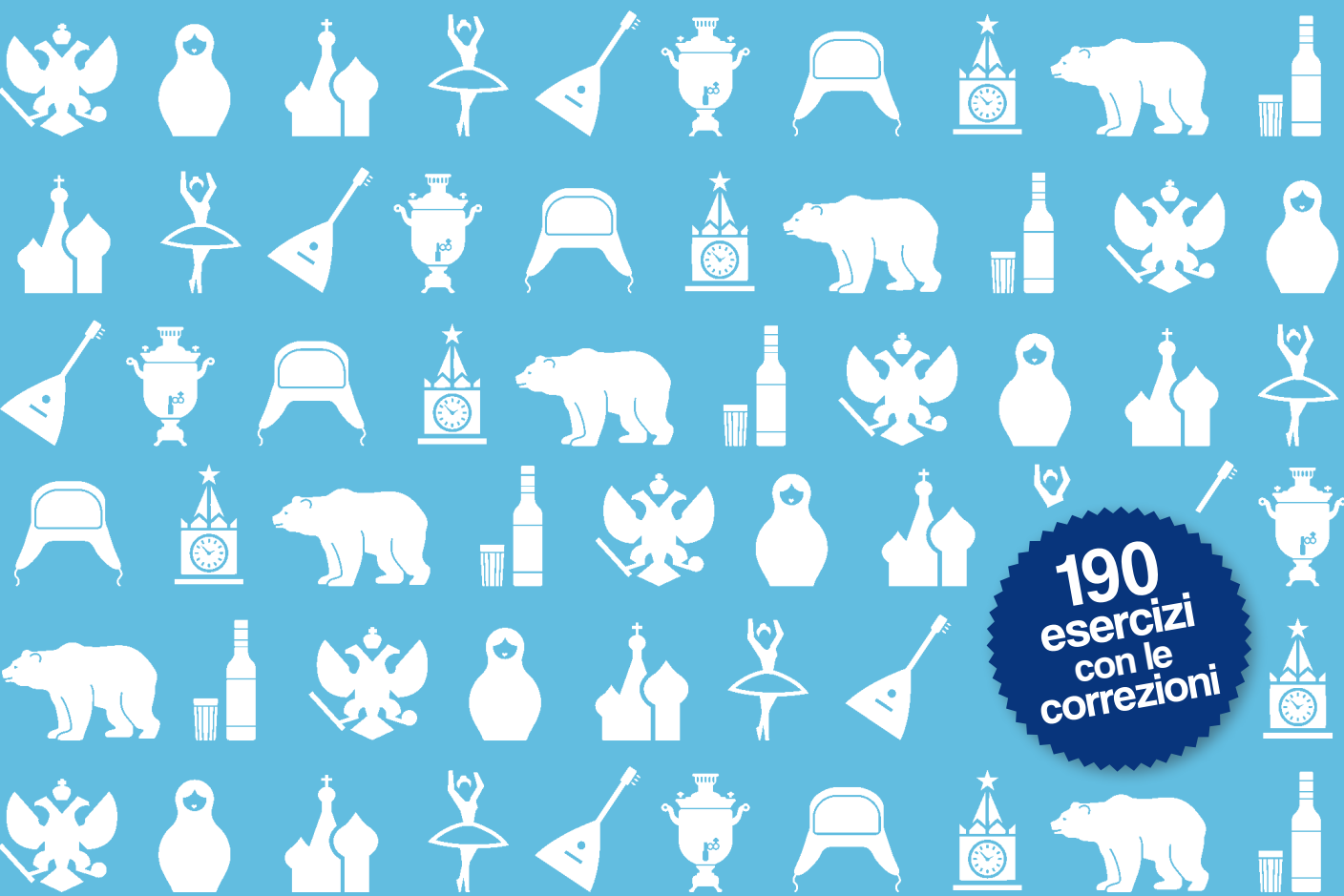


Quaderni di esercizi



# RUSSO

Primi passi



**190**  
esercizi  
con le  
correzioni

## A proposito del Quaderno

Questo *Quaderno di esercizi* non richiede necessariamente una conoscenza preliminare della lingua russa. Può essere utilizzato sia come strumento di autoapprendimento e autocontrollo da parte di chi desidera un primo approccio finalizzato a una panoramica generale della lingua russa di livello elementare, sia e soprattutto come strumento di revisione e autocorrezione per un ripasso rapido, ma completo e chiarificatore, da parte di chi ha già compiuto i primi passi nell'apprendimento del russo. Vengono fornite, infatti, in modo sintetico e chiaro tutte le nozioni fondamentali di livello A1- riguardo a: alfabeto cirillico e traslitterazione in lettere latine; fonetica (regole di pronuncia, trascrizione fonetica); ortografia; grammatica (genere, numero e declinazione dei sostantivi, degli aggettivi qualificativi, possessivi e dimostrativi, dei pronomi personali e interrogativi; complementi e uso dei casi; unità, decine e ordinali; avverbi; coniugazioni, classi e aspetti verbali; verbi di moto di base senza prefissi; congiunzioni coordinanti). Gli esercizi, semplici ma efficaci, permettono di verificare in modo immediato la corretta applicazione delle regole di volta in volta illustrate e l'assimilazione graduale del lessico d'uso quotidiano.

Per agevolare la corretta impostazione della lettura, tra parentesi quadre è indicata la pronuncia figurata in trascrizione fonetica semplificata, sia di singoli vocaboli sia di intere frasi. La vocale sulla quale cade l'accento tonico della parola è sempre sottolineata. Alle pp. 3-6 trovate una pratica tabella di consultazione che riassume le varie regole di pronuncia riguardo a ciascuna lettera (vocale e consonante) sia isolata sia nella catena del parlato, a seconda della sua posizione. Esaminatela con attenzione e non esitate a consultarla ogni volta che ne avvertite la necessità – le parole di origine straniera possono non sottostare alle norme generali. Per una corretta impostazione della scrittura cirillica, in stampatello e in corsivo, vi rimandiamo al *Quaderno di scrittura. Russo, le basi*, disponibile in questa collana.

Il quaderno vi dà anche la possibilità di autovalutarvi: al termine di ciascun esercizio e dopo aver verificato la soluzione (da p. 124), disegnete l'espressione dell'icona che compare sulla destra: 😊 se la maggior parte delle risposte è esatta, 😐 se è corretta circa la metà, ☹️ se lo è meno della metà. Alla fine di ciascun capitolo, riportate nello schema il numero di icone relative agli esercizi e, una volta terminato il quaderno, calcolate il totale riportando le icone nello schema generale sull'altro risvolto di copertina.

## Sommario

1. Alfabeto: lettere, suoni duri/molli, sordi/sonori .....	2	11. La II coniugazione – L'alternanza consonantica – I cardinali: le unità .....	57
2. Leggiamo insieme – Accento – Vocali ridotte .....	11	12. Il verbo essere – Il possesso e la sua negazione – I verbi in -ся – Gli ordinali .....	63
3. Nominativo – Il sostantivo maschile singolare – Il pronome presentativo <u>это</u> .....	15	13. I verbi di posizione – L'aspetto del verbo: imperfettivo vs perfettivo – Il futuro .....	70
4. Il sostantivo femminile singolare – Gli avverbi interrogativi .....	20	14. Verbi particolari – Il passato .....	77
5. Il sostantivo neutro singolare – I pronomi di terza persona – La negazione .....	24	15. Declinazione dei pronomi personali – Dativo: forma e uso .....	84
6. Il plurale dei sostantivi maschili – La vocale mobile – Incompatibilità ortografica .....	28	16. Prepositivo: forma e uso – Patronimico – Declinazione dei pronomi interrogativi .....	91
7. Il plurale dei sostantivi femminili – I pronomi personali .....	34	17. Genitivo: forma e uso – I cardinali: le decine .....	98
8. Il plurale dei sostantivi neutri – Gli aggettivi/pronomi possessivi .....	38	18. Accusativo: forma e uso – I verbi di moto definito/ indefinito, a piedi/con mezzo .....	105
9. Gli aggettivi al nominativo singolare e plurale .....	44	19. Strumentale: forma e uso – I possessivi declinati .....	111
10. Il verbo al presente e la I coniugazione – Le congiunzioni coordinanti .....	51	20. Declinazione degli aggettivi e del dimostrativo <u>этот</u> .....	117
		Soluzioni .....	124

Quaderni di esercizi 

# Russo

**Primi passi**



di  
Victoria Melnikova-Suchet

traduzione, adattamento in italiano e revisione integrale di  
Elena Treu

Assimil Italia s.a.s.  
C.P. 80 - 10034 Chivasso (TO)  
info@assimil.it

**[www.assimil.it](http://www.assimil.it)**

# Alfabeto: lettere, suoni duri/molli, sordi/sonori

L'alfabeto cirillico russo è costituito da 33 lettere che rappresentano 42 suoni (v. tabelle alle pp. 3-6):

- 10 vocali
- 20 consonanti
- 1 semivocale o semiconsonante: **й**
- 2 segni muti: **ъ, ы**



## Vocali dure vs vocali molli/iotizzate

- Le **10 vocali** sono in rapporto contrastivo di vocale **dura** (forte) vs **molle** (dolce, debole): **а** [a]/**я** [ja]; **э** [è]/**е** [je]; **о** [o]/**ё** [jo]; **у** [u]/**ю** [ju]; **ы** [y]/**и** [i]. Indicano rispettivamente la pronuncia dura (non palatalizzata) oppure molle (palatalizzata, cioè con schiacciamento della lingua contro il palato) della consonante che le precede. Indichiamo il fenomeno con ['] per le 4 vocali **я, е, ё, ю** e con [̣] per la **и**. Cfr.: **лук** [Luk], *cipolla* (л dura, cfr. ingl. ball) vs **люк** [l'uk], *portello* (л molle, ma meno molle dell'italiano gl, più simile a palio che a paglia).
- Le **4 vocali molli я, е, ё, ю** possono indicare anche la pronuncia **iotizzata** (cioè preceduta dal suono semiconsonantico [j], detto jod) della vocale corrispondente: rispettivamente [ja], [je], [jo], [ju]. Ciò si verifica: a inizio di parola (**юг** [juk], *sud*); dopo un'altra vocale (**поют** [pɔ-jut], *cantano*); dopo il segno duro muto **ъ** (**съест** [s-jest], *mangiare*) e il segno molle muto **ы** (**пью** [p'-ju], *bevo*). Il trattino [-] indica che la vocale iotizzata si pronuncia a parte, con un certo stacco.



Leggere in cirillico è più semplice di quanto si possa immaginare! Numerose sono, infatti, le lettere identiche a quelle dell'alfabeto latino o greco (queste ultime a noi note, ad esempio, da formule scientifiche - v. le tre ultime lettere dell'esercizio seguente) e le altre si apprendono senza grossi sforzi! Per la corrispondenza tra le lettere cirilliche e quelle latine (traslitterazione) v. la prima colonna delle tabelle alle pp. 3-6.

**I** Decifrate le lettere seguenti.  
Es. б → b



- |              |              |
|--------------|--------------|
| a. а → ..... | e. к → ..... |
| b. о → ..... | f. д → ..... |
| c. т → ..... | g. п → ..... |
| d. м → ..... | h. г → ..... |

## L'alfabeto cirillico

Nelle tabelle alle pp. seguenti, esaminate con cura come si pronunciano le lettere a seconda della loro posizione all'interno della parola. Tra parentesi quadre le lettere in apice indicano un suono attenuato e il trattino uno stacco nella pronuncia.

# 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

LETTERA stampata cirillica e latina equivalente	NOME lettera in russo e pronuncia	TRASCRIZIONE FONETICA (del singolo suono a cfr. con italiano o altre lingue europee)	OSSERVAZIONI e REGOLE di PRONUNCIA nella catena del parlato	ESEMPI DI TRASCRIZIONE FONETICA (semplificata) (la vocale sulla quale cade l'accento tonico della parola è indicata sottolineata)
<b>Аа = Aa</b>	<b>а</b> [a]	[a]: amo	[a] se tonica; [a] breve (cfr. ingl. but) se pretonica o a inizio assoluto di parola; [ɐ] (cfr. ingl. reader) nelle altre posizioni; [ɨ] se atona dopo <b>ч</b> e <b>щ</b>	<b>Александр</b> [a'leksandrə], <i>Alessandra</i> ; <b>карандаш</b> [kə'randəʃ], <i>matita</i> ; <b>часы</b> [tʃ'issy], <i>orologio</i>
<b>Бб = Bb</b>	<b>бэ</b> [bè]	[b]: bacca	[b] sonora, ma [p] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda; rispettivamente [b] e [p] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b>	<b>бак</b> [bək], <i>serbatoio</i> ; <b>зуб</b> [zup], <i>dente</i> ; <b>юбка</b> [ju'pkə], <i>gonna</i> ; <b>бер</b> [bək], <i>corsa</i> ; <b>голубь</b> [golup], <i>colomba</i>
<b>Вв = Vv</b>	<b>вэ</b> [vè]	[v]: vaso	[v] sonora, ma [f] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda; rispettivamente [v] e [f] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b> ; nel gruppo consonantico <b>вств</b> la prima <b>в</b> non si pronuncia	<b>вот</b> [vot], <i>ecco</i> ; <b>остров</b> [ostrov], <i>isola</i> ; <b>лава</b> [l'avkə], <i>bottega</i> ; <b>век</b> [vek], <i>secolo</i> ; <b>любовь</b> [lubov'f], <i>amore</i> ; <b>Здравствуйте!</b> [zdrastvu'jtʃ], <i>Salve!</i>
<b>Гг = Gg</b>	<b>гэ</b> [gè]	[g] sempre gutturale (anche davanti a /ed e/): gatto	[g] sonora, ma [k] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda (eccezione <b>Бог</b> [boh], <i>Dio</i> ); rispettivamente [g] e [k] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b> ; [v] nelle desinenze genitivali - <b>ого/-его</b> ; [H] c aspirata fiorentina davanti a <b>к</b> e <b>ч</b> ; il corrispettivo suono dolce [dʒ] (cfr. it. gelo) in russo non è attestato, ma è reso con il digramma <b>дж</b> per le parole straniere	<b>груша</b> [gruʂə], <i>pera</i> ; <b>друг</b> [druk], <i>amico</i> ; <b>ногти</b> [noktʃi], <i>unghie</i> ; <b>гипс</b> [gʲips], <i>gesso</i> ; <b>его</b> [jivo], <i>di lui</i> ; <b>мягкий</b> [maj'kʲij], <i>morbido/molle</i> ; <b>мягче</b> [maj'čə], <i>più morbido</i> ; <b>Джина</b> [dʒyna], <i>Gina</i>
<b>Дд = Dd</b>	<b>дэ</b> [dè]	[d]: dado	[d] sonora, ma [t] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda; rispettivamente [d] e [t] palatalizzate (quasi fossero [dʒ] e [tʃ]) davanti a vocale molle o <b>ь</b> ; nel gruppo consonantico <b>здн</b> la <b>д</b> non si pronuncia	<b>дом</b> [dom], <i>casa</i> ; <b>год</b> [got], <i>anno</i> ; <b>водка</b> [voikə], <i>vodka</i> ; <b>тетрадь</b> [t'itratʲ], <i>quaderno</i> ; <b>поздно</b> [pozna], <i>tardi</i>
<b>Ее = Ee</b>	<b>е</b> [jè]	[jɛ] / breve + e; <b>тери</b> , <i>tenera</i>	a inizio parola, dopo vocale e i segni muti <b>ь/ъ</b> : [je] e iotizzata se tonica, [jɨ] / iotizzata (cfr. fr. <i>filles</i> ) se atona; preceduta da consonante ne indica la palatalizzazione: [ɛ] se tonica, [ɨ] se atona; preceduta dalle consonanti di per sé sempre dure <b>ж</b> , <b>ц</b> , <b>ш</b> : [ɛ̃] e aperta se tonica, [ɨ] / dura gutturale ( <b>ы</b> ) se atona; [ɛ̃] e aperta se tonica in parole di origine straniera; atona in fine di parola tende a [ɛ] oppure [ɨ]	<b>ем</b> [jem], <i>mangio</i> ; <b>еда</b> [ida], <i>cibo</i> ; <b>съем</b> [s-jem], <i>mangerò</i> ; <b>дело</b> [dɛlə], <i>affare</i> ; <b>река</b> [r'ika], <i>fiume</i> ; <b>жест</b> [žest], <i>gesto</i> ; <b>жена</b> [žyna], <i>moglie</i> ; <b>кафе</b> [kafɛ], <i>caffè</i> (locale); <b>кофе</b> [kofɛ]/[kof'ɨ], <i>caffè</i> (bevanda)
<b>Ёё = Ёё</b>	<b>ё</b> [jo]	[jo] / breve + o; <b>iodio</b> , <b>yogurt</b>	è sempre tonica; [jo] o iotizzata a inizio parola, dopo vocale e i segni muti <b>ь/ъ</b> ; preceduta da consonante ne indica la palatalizzazione [jo], eccetto con le consonanti di per sé sempre dure <b>ж</b> e <b>ш</b> : [jõ]	<b>ёлка</b> [oLkə], <i>albero di Natale</i> ; <b>моё</b> [mɔ-jɔ], <i>il mio</i> (neutro); <b>ружьё</b> [ruž-jɔ], <i>fucile</i> ; <b>подъём</b> [pod-jom], <i>sollevamento</i> <b>тётя</b> [tɔtʲɛ], <i>zia</i> ; <b>шёлк</b> [ʂoLk], <i>seta</i> ; <b>жён</b> ы [žony], <i>mogli</i>
<b>Жж = Žž</b>	<b>жэ</b> [žè]	[ž]: fr. <i>bonjour</i>	[ž] sonora simile alla <i>j</i> francese, ma più dura; [ʂ] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda; è sempre dura anche se seguita da vocale molle o <b>ь</b>	<b>жара</b> [žara], <i>caldo afoso</i> ; <b>муж</b> [muʂ], <i>marito</i> ; <b>кружка</b> [kruʂkə], <i>bocciale</i> ; <b>живот</b> [žyvoʃ], <i>ventre</i> ; <b>рожь</b> [roʂ], <i>segale</i>

# 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

LETTERA stampata cirillica e latina equivalente	NOME lettera in russo e pronuncia	TRASCRIZIONE FONETICA (del singolo suono a cfr. con italiano o altre lingue europee)	OSSERVAZIONI e REGOLE di PRONUNCIA nella catena del parlato	ESEMPLI DI TRASCRIZIONE FONETICA (semplificata) (la vocale sulla quale cade l'accento tonico della parola è indicata sottolineata)
Зз = Zz	зз [zɛ]	[z] s sonora: rosa	[z] sonora, ma [s] sorda in fine di parola o davanti a consonante sorda; rispettivamente [z] e [s] palatalizzate davanti a vocale molle o ь; i gruppi consonantici <b>ж</b> e <b>ш</b> si pronunciano duri, rispettivamente [ʒʒ] e [ʃʃ]	<b>зал</b> [zəl], <b>sala</b> ; <b>глаз</b> [glas], <b>occhio</b> ; <b>зеркало</b> [zɛrkələ], <b>specchio</b> ; <b>разжечь</b> [razʒɛʃ], <b>accendere</b> ; <b>без шапки</b> [bɛʂʂapkʲ], <b>senza berretto</b>
Ии = Ii	и [i]	[i]: idolo	[i] / molle; dopo consonante ne indica la palatalizzazione [ʲ]; [ʲ] / dura o gutturale (ь): dopo le consonanti di per sé sempre dure <b>ж</b> , <b>ц</b> , <b>ш</b> o a inizio di parola preceduta da preposizione in consonante o quando è congiunzione dopo parola terminante in consonante dura	<b>икона</b> [ikonə], <b>icona</b> ; <b>тихо</b> [tʲihə], <b>a voce bassa</b> ; <b>жить</b> [ʒʲɪtʲ], <b>vivere/abitare</b> ; <b>машина</b> [mashʲɪnə], <b>automobile</b> ; <b>в Италии</b> [vʲitalij], <b>in Italia</b> ; <b>брат и сын</b> [bratʲɪsʲɪn], <b>il fratello e il figlio</b>
Йй = Jj	и <b>краткое</b> [i] <b>краткое</b> [j]	[j] / breve; paio	[j] (jod) / semiconsonantica o semivocalica (cfr. in italiano la <i>i</i> nei dittonghi: <i>ieri</i> , <i>poi</i> ); come tale non può mai essere tonica: il tratto che sormonta la lettera cirillica non è un accento, ma un segno metrico per distinguere la <b>й</b> (/ breve) dalla <b>и</b> (/ vocale effettiva); si trova in genere dopo vocale; in prestiti stranieri anche prima di vocale o a inizio parola	<b>зимой</b> [zʲimoj], <b>d'inverno</b> ; <b>май</b> [maj], <b>maggio</b> ; <b>район</b> [rajon], <b>quartiere/ione</b> ; <b>йод</b> [jod], <b>iodio</b> ; <b>йога</b> [jogə], <b>yoga</b>
Кк = Kk	к [kə]	[k] c sempre gutturale (anche davanti a / ed e): cane	[k] sorda, ma [g] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в</b> , <b>л</b> , <b>р</b> , <b>м</b> , <b>н</b> ; rispettivamente [k] e [g] palatalizzate davanti a vocale molle o ь	<b>кот</b> [kot], <b>gatto</b> ; <b>вокза́л</b> [vɔgzəl], <b>stazione ferroviaria</b> ; <b>книга</b> [knʲigə], <b>libro</b> ; <b>кедр</b> [kɛdr], <b>cedro</b> ; <b>Кьяра</b> [kʲajrə], <b>Chiara</b>
Лл = Ll	эль [élʲ] anche эл [ɛl]	[l]: ingl. ball, able	[l] simile alla / inglese, ma più dura, con apice della lingua contro il palato; [ʲ] palatalizzata davanti a vocale molle o ь, ma meno molle dell'italiano <i>gl</i> (più simile a <i>pallio</i> che a <i>paglia</i> )	<b>лампа</b> [lampə], <b>lampada</b> ; <b>луна</b> [luna], <b>luna</b> ; <b>люди</b> [ludʲ], <b>gente</b> ; <b>лес</b> [lɛs], <b>bosco/foresta</b> ; <b>боль</b> [bolʲ], <b>dolore</b>
Мм = Mm	эм [ém]	[m]: mano	[m]: [mʲ] palatalizzata davanti a vocale molle o ь	<b>мост</b> [most], <b>ponte</b> ; <b>математика</b> [matʲimatʲikə], <b>matematica</b> ; <b>мята</b> [mʲatɛ], <b>menta</b> ; <b>мёд</b> [mʲod], <b>miele</b> ; <b>семья</b> [sʲimʲjə], <b>famiglia</b>
Нн = Nn	эн [ɛn]	[n]: naso	[n]: [nʲ] palatalizzata davanti a vocale molle o ь, ma meno molle dell'italiano <i>gn</i> (più simile a <i>conio</i> che a <i>cognome</i> )	<b>нос</b> [nos], <b>naso</b> ; <b>нож</b> [noʂ], <b>coltello</b> ; <b>нуль</b> [nulʲ], <b>zero</b> ; <b>нёс</b> [nos], <b>portava (a piedi)</b> ; <b>нох</b> [noɲ], <b>fiuto</b>
Оо = Oo	о [o]	[o] leggermente dittongata: tʰono	[o] se tonica, ma leggermente dittongata, quasi fosse [ʰo]; [ʌ] a breve (cfr. ingl. <i>but</i> ) se pretonica o a inizio assoluto di parola; [ə] (cfr. ingl. <i>reader</i> ) nelle altre posizioni	<b>роза</b> [rozə], <b>rosa (fiore)</b> ; <b>вокза́л</b> [vɔgzəl], <b>stazione ferroviaria</b> ; <b>отвечать</b> [ɔtvʲɛtʲatʲ], <b>rispondere</b> ; <b>хорошо</b> [xɔrʲoʂo], <b>bene (avverbio)</b>
Пп = Pp	пэ [pɛ]	[p]: pane	[p] sorda, ma [pʲ] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в</b> , <b>л</b> , <b>р</b> , <b>м</b> , <b>н</b> ; rispettivamente [p] e [pʲ] palatalizzate davanti a vocale molle o ь	<b>парк</b> [park], <b>parco</b> ; <b>пол берёт</b> [pɔbbʲirʲoʂ], <b>il pope prende</b> ; <b>пять</b> [patʲ], <b>cinque</b> ; <b>пьют</b> [pʲjuʲ], <b>bevono</b>

# 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

LETTERA stampata cirillica e latina equivalente	NOME lettera in russo e pronuncia	TRASCRIZIONE FONETICA (del singolo suono a cfr. con italiano o altre lingue europee)	OSSEVAZIONI e REGOLE di PRONUNCIA nella catena del parlato	ESEMPLI DI TRASCRIZIONE FONETICA (semplificata) (la vocale sulla quale cade l'accento tonico della parola è indicata sottolineata)
<b>Рр = Rr</b>	<b>эр</b> [ɛr]	[r] polivibrante: carro	[r] sempre enfaticizzata, come raddoppiata; [r'] palatalizzata davanti a vocale molle o <b>ь</b>	<b>роза</b> [roze], <b>rosa</b> (fiore); <b>ресторан</b> [r'istvan], ristorante; <b>словарь</b> [sLavar'], vocabolario
<b>Сс = Ss</b>	<b>эс</b> [ɛs]	[s] s sorda o aspra: sole	[s] sorda, ma [z] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в, л, р, м, н</b> ; rispettivamente [s] e [z] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b> ; i gruppi consonantici <b>сж, сш</b> si pronunciano duri, rispettivamente [zʒ], [ʃʃ]; il gruppo consonantico <b>сч</b> si pronuncia molle [ʃʃ]	<b>сумка</b> [sumkə], borsa; <b>вас зову</b> [vezzavu], vi chiamo; <b>слово</b> [sLove], parola; <b>сестра</b> [s'istra], sorella; <b>весь</b> [ves], tutto; <b>сжать</b> [ʒʒat'], comprimere/schiacciare; <b>сшить</b> [ʃʃyt'], cucire; <b>счёт</b> [ʃʃot], conto, punteggio
<b>Тт = Tt</b>	<b>тэ</b> [tè]	[t]: tana	[t] sorda, ma [d] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в, л, р, м, н</b> ; rispettivamente [t] e [d'] palatalizzate (quasi fossero [dʒ] e [tʃ]) davanti a vocale molle o <b>ь</b> ; nel gruppo consonantico <b>стн</b> la <b>т</b> non si pronuncia	<b>тариф</b> [tar'if], tariffa; <b>отдых</b> [oddyH], riposo; <b>тётя</b> [tojə], zia; <b>мать</b> [mat'], madre; <b>грустно</b> [grusna], tristemente
<b>Уу = Uu</b>	<b>у</b> [u]	[u]: uva	[u] sorda, ma [v] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в, л, р, м, н</b> ; rispettivamente [f] e [v'] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b>	<b>ухо</b> [uHe], orecchio; <b>урок</b> [urok], lezione
<b>Фф = Ff</b>	<b>эф</b> [ɛf]	[f]: fama	[f] sorda, ma [v] sonora davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в, л, р, м, н</b> ; rispettivamente [f] e [v'] palatalizzate davanti a vocale molle o <b>ь</b>	<b>фрукты</b> [frukty], frutta; <b>афганец</b> [avgan'its], afganato; <b>фон</b> [fɛn], phon; <b>ферма</b> [f'irma], fattoria
<b>Хх = Hh (CH ch, KH kh)</b>	<b>ха</b> [Ha]	[H] c aspirata fiorentina: casa	[H] alla fiorentina: evitare sia l'aspirazione come nel <b>ch</b> tedesco (cfr. nicht) sia il lieve raschiamento in gola come nella <b>jota</b> spagnola (cfr. Juan); [H'] palatalizzata davanti a vocale molle o <b>ь</b>	<b>хлеб</b> [Hlep], pane; <b>холодильник</b> [Holod'il'nik], frigorifero; <b>стихи</b> [st'iH'i], versi/poesia
<b>Цц = Ts (anche: Cc)</b>	<b>цэ</b> [tsɛ]	[ts] z sorda o aspra: pazzo	[ts] sempre sorda e sempre dura anche se seguita da vocale molle o <b>ь</b> ; il corrispettivo suono sonoro [dz] (cfr. it. zona) in russo non è attestato, ma è reso con il digramma <b>дз</b> per parole straniere	<b>цветы</b> [tsv'ity], fiori; <b>цирк</b> [tsyrk], circo; <b>концерт</b> [kɔn'sɛrt], concerto; <b>Дзен</b> [dzɛn], Zen
<b>Чч = Čč</b>	<b>че</b> [čɛ]	[č] c palatale molto molle: c <sup>h</sup> ena	[č] molto più molle dell'italiano: il dorso della lingua va schiacciato maggiormente contro il palato; è sempre molto molle anche se seguita da vocale dura; [ʃ] in alcune parole isolate e nei patronimici femminili in <b>-ичична</b> ; il gruppo consonantico <b>сч</b> si pronuncia molle [ʃʃ]	<b>чек</b> [čɛk], assegno; <b>час</b> [čas], ora; <b>чай</b> [čaj], tè; <b>что</b> [što], che cosa; <b>конечно</b> [kɔn'ɛʃne], certamente; <b>Фоминична</b> [fɔm'in'isne], Fominična (= figlia di Foma) <b>расчёка</b> [rʌʃʃoske], pettine
<b>Шш = Šš</b>	<b>ша</b> [ša]	[š] sc molto dura: shock ingl. shock	[š] molto più dura dell'italiano (più simile all'ingl. shock che all'it. sciocco); [ʒ] davanti a consonante sonora, eccetto davanti alle sonore <b>в, л, р, м, н</b> ; è sempre dura anche se seguita da vocale molle o <b>ь</b>	<b>шаль</b> [šal'], scialle; <b>наш дед</b> [nʌʒdɛt], nostro nonno; <b>шить</b> [šyt'], cucire; <b>побѣш</b> [pɔv'jɔš], (tu) canti
<b>Щщ = Šč šč</b>	<b>ща</b> [šša]	[šš] sc molto molle e lunga: scia	[šš] più lunga e molto più molle dell'italiano: il dorso della lingua va schiacciato maggiormente contro il palato; è sempre molto molle anche se seguita da vocale dura	<b>щётка</b> [ššotkə], spazzola; <b>щука</b> [ššukə], luccio

# 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

LETTERA stampata cirillica e latina equivalente	NOME lettera in russo e pronuncia	TRASCRIZIONE FONETICA (del singolo suono a cfr. con italiano o altre lingue europee)	OSSERVAZIONI e REGOLE di PRONUNCIA nella catena del parlato	ESEMPLI DI TRASCRIZIONE FONETICA (semplificata) (la vocale sulla quale cade l'accento tonico della parola è indicata sottolineata)
Ъ = "	твёрдый знак [tv'ordej znak]	['] segno duro muto	['] è un segno muto separante, indica che la consonante che lo precede mantiene una pronuncia dura (non palatalizzata) e la vocale molle che lo segue va pronunciata iotizzata a parte	<b>отъезд</b> [ot' <u>ɛ</u> st], <i>partenza</i>
Ы = У	ы [y]	[y] / dura o gutturale, suono tra [u] e [i]	[y] è un suono particolare della lingua russa: predisporre l'apparato fonatorio come per emettere una [u], pronunciando però una [y], abbassando e spingendo indietro il dorso della lingua e allargando gli angoli della bocca verso le orecchie; tende a [e] in desinenza finale di aggettivo maschile <b>-ый</b>	<b>столы</b> [stɔ <u>l</u> y], <i>tavoli</i> ; <b>быть</b> [bʏt'], <i>essere</i> ; <b>сын</b> [sɨn], <i>figlio</i> ; <b>первый</b> [pɛr <u>v</u> ej], <i>primo</i>
Ь = ' (anche: Ёё)	мягкий знак [mj'ak'ij znak]	['] segno molle muto	['] è un segno muto, indica che la consonante che lo precede va pronunciata molle (palatalizzata) e l'eventuale vocale molle che lo segue va pronunciata iotizzata a parte [-] (in questo caso aggiungiamo un trattino separante, cfr. il segno duro muto con il quale condivide questa funzione)	<b>день</b> [dɛn' <u>ʲ</u> ], <i>giorno</i> ; <b>новость</b> [nɔvɔs't' <u>ʲ</u> ], <i>notizia/novità</i> ; <b>коньяк</b> [kɔn' <u>ʲ</u> jak], <i>cognac</i> ; <b>Татьяна</b> [tat' <u>ʲ</u> janə], <i>Tat'jana</i>
Ээ = Ёё (anche: Ёё)	э [ɛ]	[ɛ] e aperta: ècco	[ɛ] e aperta se tonica seguita da consonante dura; [e] e chiusa se tonica seguita da consonante molle; [ʏ] / gutturale (ы), ma molto breve, in posizione atona	<b>это</b> [ɛtə], <i>ciò</i> ; <b>эти</b> [ɛt'i], <i>questi</i> ; <b>этаж</b> [tʲasʲ], <i>piano</i> (di edificio); <b>экзамен</b> [ɛgzam'ɨn], <i>esame</i>
Юю = JU ju	ю [ju]	[ju] / breve + u: iuta, fiume	[ju] u iotizzata a inizio parola, dopo vocale e dopo i segni muti Ъ/Ь; preceduta da consonante ne indica la palatalizzazione [u]	<b>юг</b> [juk], <i>sud</i> ; <b>читаю</b> [tʲit'a-ju], <i>leggo</i> ; <b>пью</b> [p' <u>ʲ</u> -ju], <i>bevo</i> ; <b>люди</b> [lud'i], <i>gente</i>
Яя = JA ja	я [ja]	[ja] / breve + a: fiato, chiave	a inizio parola, dopo vocale e i segni muti Ъ/Ь; [ja] a iotizzata, [j] / iotizzata (cfr. fr. fille), [ə] ə iotizzata rispettivamente se tonica, atona pretonica o atona postonica; preceduta da consonante ne indica la palatalizzazione: [ə] se tonica, [j] se atona, con tendenza a [e] in fine di parola	<b>яблоко</b> [jabləkə], <i>mela</i> ; <b>язык</b> [jɨz'ɨk], <i>lingua</i> ; <b>русская</b> [ruskə-ə], <i>russa</i> (aggettivo); <b>друзья</b> [druz'-ja], <i>amici</i> ; <b>пять</b> [p'at'], <i>cinque</i> ; <b>лягушка</b> [l'iguškə], <i>rana</i> ; <b>дыня</b> [dɨnə], <i>melone</i>



**2** Traslitterate dal cirillico in lettere latine le seguenti sillabe dure vs molli.  
Es. ма/мя → ma/mja



- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| a. ла/ля → .....     | f. сы/си → .....     |
| b. но/нё → .....     | g. ту/тю/тью → ..... |
| c. та/тя/тья → ..... | h. шо/щё → .....     |
| d. то/тё/тьё → ..... | i. пу/пью → .....    |
| e. ка/кья → .....    | j. дэ/де → .....     |

**3** Traslitterate dal cirillico in lettere latine le seguenti sillabe dure o molli.  
Es. тот/дэд → tot/ded



- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| a. сок/шок → ..... | f. дим/дым → ..... |
| b. поп/боб → ..... | g. рум/рюм → ..... |
| c. ата/ята → ..... | h. лям/лам → ..... |
| d. мос/моз → ..... | i. нам/ням → ..... |
| e. вот/вод → ..... | j. зок/жѐг → ..... |



### La consonante sorda c [s]

In russo la consonante sorda **с** [s] (cfr. it. sole) davanti alle consonanti sonore **в** [v], **л** [L], **р** [r], **м** [m], **н** [n], a differenza dell'italiano, si mantiene sempre sorda o aspra. Prestate dunque attenzione a non pronunciarla mai come **з** [z] sonora (cfr. it. rosa). Confrontate la diversa pronuncia nelle due lingue: **свет** [svet], luce vs **svitato** [zvitato]; **слово** [slovə], parola vs **slavo** [zlavo]; **смерть** [smiert'], morte vs **smorto** [zmorto].



**4** Leggete queste sillabe a voce alta, pronunciando in modo distinto la **c** iniziale sempre come sorda. Provate a translitterarle in lettere latine e a fare la trascrizione fonetica (pronuncia figurata, v. tabelle alle pp. 3-6).



- |         |        |
|---------|--------|
| a. сва  | f. спо |
| b. слу  | g. сня |
| c. смо  | h. сме |
| d. сне  | i. сла |
| e. спре | j. сву |

# 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

**5** Abbinare alle sillabe con consonanti dure o molli la trascrizione fonetica corrispondente.



- a. ЛИХ
- b. ШЛЯ
- с. ТЮК
- d. ДЕНЬ
- e. ШЛА
- f. БУТ
- г. ЛИК
- h. БЬЮТ
- i. ТУХ
- l. СЫР

- 1. [d'ien']
- 2. [šLa]
- 3. [l'ik]
- 4. [šl'a]
- 5. [syr]
- 6. [b'-jut]
- 7. [l'iH]
- 8. [tuH]
- 9. [t'uk]
- 10. [but]



Non è poi così difficile leggere in cirillico, vero? Allenatevi a leggere più volte le sillabe di questi esercizi per familiarizzarvi con il suono delle lettere, prestando particolare attenzione alla pronuncia contrastiva dura vs molle di una stessa lettera.

## Glossario

**Россия** [rʊs'i-jə], *Russia*

**русский язык** [rʊsk'ij jizyk], *lingua russa*

**Спасибо!** [spʌs'ibə], *Grazie!*

**До свидания!** [dəsv'idan'i-jə], *Arrivederci!*

## Consonanti dure vs consonanti molli

**15 consonanti** su 20 si pronunciano **dure** (forti, non palatalizzate) oppure **molli** (dolci, deboli, palatalizzate) a seconda della vocale (dura o molle) (v. p. 2) o del segno muto (duro **ть** o molle **ь**) che segue: **б/б', в/в', г/г', д/д', з/з', к/к', л/л', м/м', н/н', п/п', р/р', с/с', т/т', ф/ф', х/х'**. I simboli ['] o [ʃ] indicano la mollezza della consonante. Es.: **н** dura in **нос** [nos], *naso*, ma molle in **нёс** [nʊs], *portava* (a piedi) (però meno molle dell'italiano **gn**, più simile a *coniato* che a *cognato*); **т** dura in **мат** [mat], *parolacce*, ma molle (quasi fosse [tʃ]) in **мать** [matʃ], *madre*; **д** dura in **подъезд** [pʊd-jest], *androne, portone* ma molle (quasi fosse [dʃ]) in **дети** [dʲetʲi], *bambini, figli*. Tre consonanti (**ж, ш, ц**) sono **sempre dure** al di là di quanto segue: **центр** [tsɛntr], *centro*, e non [tʃsɛntr]. Due consonanti (**ч, щ**) sono, invece, **sempre molli**: **щука** [ššʊkə], *luccio*, e non [ʃʊkə]. Anche la semiconsonante o semivocale **й** (jod) è molle.

**6** Leggete queste parole a voce alta, rispettando la pronuncia dura o molle delle consonanti. Provate a fare la trascrizione fonetica (pronuncia figurata).



- a. Татьяна, *Tat'jana*
- b. семья, *famiglia*
- c. сумка, *borsa*
- d. лампа, *lampada*
- e. учитель, *maestro*
- f. бабушка, *nonno*
- г. котёнок, *gattino*
- h. деньги, *soldi*



## Consonanti sorde vs sonore

- 12 consonanti su 20 costituiscono delle coppie contrastive **sonora** vs **sorda**:

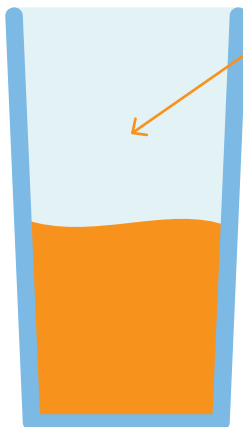
sorde	ч	щ	х	ц	п	к	т	с	ш	ф					
sonore					б	г	д	з	ж	в	л	р	м	н	

In particolare, una consonante sonora (cioè articolata con vibrazione delle corde vocali, ad es. **з** [z], cfr. it. *rosa*) si pronuncia come la corrispondente consonante sorda (articolata senza vibrazione delle corde vocali, nel dato caso **с** [s], cfr. it. *sole*) quando la sonora si trova in fine di parola (anche seguita dal segno molle **ь**) o davanti a una sorda: **газ** [gas], *gas*; **связь** [sviasʲ], *relazione/legame*; **блужка** [bluʂkə], *camicietta*.

- E viceversa, una consonante sorda si pronuncia come la corrispondente consonante sonora quando la sorda precede una sonora: **сделать** [zdʲelətʲ], *fare*. Una consonante sorda in fine di parola resta, invece, sempre sorda: **нос** [nos], *naso*.
- Le consonanti sorde davanti alle consonanti sonore **в, л, р, м, н** restano sempre sorde, compresa la **с** [s], a differenza dell'italiano (v. p. 7): **слово** [slovə], *parola* e non [zlovə]!
- Alcune consonanti sono o **solo sorde** (**х, ц, ч, щ**) o **solo sonore** (**л, р, м, н**), per cui nella pronuncia mantengono sempre la loro natura originaria al di là della loro posizione nella catena del parlato.

7

Riempite il bicchiere di destra con le parole in consonante sonora (che diventa sorda in fine di parola) e il bicchiere di sinistra con le parole che terminano in consonante sorda (che resta, invece, sorda). Provate a fare la trascrizione fonetica.



суп, *zuppa, minestra*

рот, *bocca*

зуб, *dente*

аэропорт, *aeroporto*

кот, *gatto*

муж, *marito*

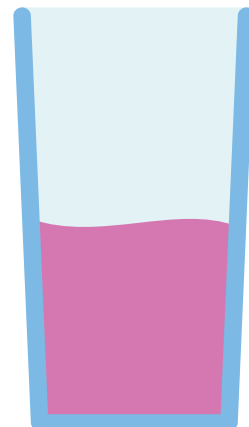
глаз, *occhio*

час, *ora*

любовь, *amore*

мёд, *miele*

друг, *amico*



## 1. ALFABETO: LETTERE, SUONI DURI/MOLLI, SORDI/SONORI

**8** Abbinare alle sillabe la trascrizione fonetica corrispondente, prestando attenzione alle consonanti solo dure o solo molli e alle consonanti solo sorde o solo sonore (v. pp. 8-9).



a. ешь	1. [ješ']	2. [ješ]	3. [jež]	f. сва	1. [zva]	2. [sva]	3. [tsva]
b. ла	1. [la]	2. [l'a]	3. [La]	g. сло	1. [zlo]	2. [zLo]	3. [sLo]
c. це	1. [ts'e]	2. [tsè]	3. [če]	h. ща	1. [ša]	2. [šš'a]	3. [scia]
d. ча	1. [č'a]	2. [cia]	3. [ča]	i. жи	1. [ji]	2. [ži]	3. [žy]
e. ды	1. [dy]	2. [di]	3. [dj]	l. шё	1. [šo]	2. [š'o]	3. [scio]



Complimenti! Avete terminato il capitolo 1. Contate le faccine che avete accumulato per ciascuna espressione e riportate il risultato nella tabella finale di valutazione, sul risvolto di copertina.







Quaderni di esercizi **ASSIMIL**

# Russo

## Primi passi

Questo pratico quaderno di esercizi, con approccio ludico, è utile sia come strumento di autoapprendimento per chi inizia, sia e soprattutto come strumento di revisione e chiarimento delle nozioni di livello elementare per chi ha già compiuto i primi passi nella lingua russa.

Gli esercizi, con le soluzioni, consentono di verificare in modo immediato l'assimilazione del lessico d'uso quotidiano e la corretta applicazione delle regole, di volta in volta illustrate, relative a: alfabeto cirillico e traslitterazione; regole di pronuncia e trascrizione fonetica; ortografia; grammatica.

- circa 190 esercizi con le soluzioni
- Alfabeto cirillico, fonetica, ortografia, grammatica (A1-)
- Esercizi di completamento, trasformazione, abbinamento e traduzione
- Giochi linguistici (trovare l'intruso, falsi amici ecc.)
- Autovalutazione del proprio livello finale

€ 11,90

ISBN 978-88-85695-52-8



9 788885 695528



[www.assimil.it](http://www.assimil.it)